

DOCUMENTACIÓN AMERICANISTA

REDES DE SOLIDARIDAD Y DIPLOMACIA PARALELA EN EL FMLN. UNA APROXIMACIÓN A LAS FUENTES Y ARCHIVOS EUROPEOS¹.

Eudald Cortina Orero
Universidad de Santiago de Compostela
eudald.cortina@usc.es

Resumen: Este artículo pretende ofrecer un panorama sobre los principales archivos europeos, en relación a su utilidad para el estudio del conflicto salvadoreño. En este sentido, se analiza el contenido de los fondos y de las colecciones que albergan estos centros, proponiendo una clasificación de las fuentes disponibles, según la tipología y características de las mismas. Por otro lado, el autor plantea la pertinencia de estos archivos y fuentes para la apertura de nuevas líneas de investigación sobre la guerra civil salvadoreña y la profundización de otras ya iniciadas –en forma especial, respecto a la dimensión internacional del conflicto y la creación y actividad de las redes de solidaridad con el FMLN y el pueblo salvadoreño–.

Palabras clave: Archivos, fuentes, El Salvador, FMLN, redes de solidaridad, diplomacia paralela.

Title: SOLIDARITY NETWORKS AND PARALLEL DIPLOMACY IN THE FMLN. AN APPROACH TO EUROPEAN SOURCES AND ARCHIVES.

Abstract: This article intends to give an overview of the main European archives, according to the relevance they offer to the study of the Salvadoran conflict. The article analyzes the content of funds and collections offered by these centers, proposing a classification of the sources available, depending on their type and characteristics. Furthermore, the author states the relevance of these files and sources to open new lines of research on the Salvadoran civil war and to deepen in the existent. Specially in the area related to the international dimension of the conflict and the creation and activity of solidarity networks with the FMLN and the Salvadoran people.

Keywords: Archives, sources, El Salvador, FMLN, solidarity networks, parallel diplomacy.

1. Introducción

El proceso revolucionario que vivió El Salvador, desde el inicio de la década de 1970 hasta la firma de los acuerdos de paz en 1992, ha sido estudiado desde

¹ Este artículo se inserta en el desarrollo la tesis doctoral sobre “Prensa clandestina y movimiento guerrillero en América Latina”, que el autor avanza en el marco del proyecto de investigación INCITE09-210-098PR, financiado por la Dirección Xeral de Investigación e Innovación de la Xunta de Galicia. El trabajo fue preparado originalmente para la revista *Identidades*, de la Dirección Nacional de Investigaciones, de la Secretaría de Cultura de la Presidencia de El Salvador, a la que se agradece la autorización para su publicación en Naveg@mérica.

Recibido: 25-08-2012
Aceptado: 02-10-2012

Cómo citar este artículo: CORTINA ORERO, Eudald. Redes de solidaridad y diplomacia paralela en el FMLN. Una aproximación a las fuentes y archivos europeos. *Revista electrónica de la Asociación Española de Americanistas* [en línea]. 2012, n. 9. Disponible en <<http://revistas.um.es/navegamerica>>. [Consulta: Fecha de consulta]. ISSN 1989-211X.

diversos enfoques académicos y líneas de investigación. La complejidad que este proceso adquirió no sólo en lo referente al conflicto armado interno, sino a su impacto en la región y a nivel mundial, implica por parte de los investigadores la necesidad de profundizar estudios que aborden la dimensión internacional del mismo. En el campo de las ciencias sociales y, particularmente, en el ámbito de las investigaciones históricas, este aspecto ha sido tratado desde tres líneas genéricas: el intervencionismo de Estados Unidos en Centroamérica y su implicación en la guerra civil salvadoreña, la participación de internacionalistas en el conflicto armado –fundamentalmente desde trabajos memorialísticos y testimoniales– y, en menor medida, analizando el trabajo político-diplomático desarrollado por el FMLN en el exterior, en forma especial durante el proceso de negociación. Prácticamente ausentes de este tipo de trabajos ha permanecido la actividad desarrollada primero por los organismos de masas y, posteriormente, por las representaciones –oficiales y oficiosas– del FDR-FMLN en el exterior. Todavía más inéditos son los trabajos que aborden la creación de las redes de solidaridad con las organizaciones insurgentes salvadoreñas y la forma en que estas redes incidieron en los actores del conflicto y en el propio desarrollo de la guerra.

Avanzar en este tipo de trabajos implica necesariamente ampliar el conjunto de fuentes documentales con las que los investigadores hemos venido trabajando, otorgándole mayor protagonismo a archivos internacionales, cuyos fondos hasta el momento no han sido aprovechados en toda su dimensión. El objetivo de este artículo es profundizar en el contenido de los fondos de algunos de estos archivos, estableciendo un panorama de las fuentes existentes en Europa en relación al proceso revolucionario salvadoreño. Su intención última es servir como una herramienta práctica, una guía, para académicos e investigadores interesados en el estudio del conflicto salvadoreño.

Como se ha señalado, limitaremos este trabajo al estudio de archivos europeos, centrándonos principalmente en cuatro de ellos: el *International Institute of Social History* (IISH)², afincado en Amsterdam; la francesa *Bibliothèque de Documentation Internationale Contemporaine* (BDIC)³; el Centro de Investigación y Documentación Chile-América Latina⁴ (FDCL en sus siglas en alemán); y el Centro de Documentación de los Movimientos Armados (CeDeMA)⁵, archivo de ámbito digital con sede en España. Si bien existen otros archivos cuyos fondos contienen documentación de utilidad para la investigación del conflicto salvadoreño, privilegiamos el análisis de estos cuatro centros por cuanto disponen de fondos y colecciones específicas para este caso, en forma especial en lo referido a las redes de solidaridad internacional y al trabajo de las organizaciones integrantes del FMLN en el exterior.

La elaboración de este trabajo se enmarca en el desarrollo de la tesis doctoral que el autor avanza sobre la prensa clandestina y los movimientos guerrilleros en América Latina, en el que se abordan específicamente los proyectos comunicativos impulsados por las organizaciones insurgentes salvadoreñas. En el marco de esta investigación, ha venido desarrollando una labor de localización y registro de fuentes

² Disponible en <<http://socialhistory.org/>>. (Consultado el 5 de junio de 2012).

³ Disponible en <<http://www.bdic.fr/>>. (Consultado el 5 de junio de 2012).

⁴ Disponible en <<http://fdcl-berlin.de/>>. (Consultado el 5 de junio de 2012).

⁵ Disponible en <<http://www.cedema.org/>>. (Consultado el 5 de junio de 2012).

documentales en este campo. En esta línea, ha podido visitar los principales archivos salvadoreños –CIDAI, MUPI, Fundabril-, fruto de una estancia académica en el Instituto de Estudios Históricos Antropológicos y Arqueológicos (IEHAA) de la Universidad de El Salvador, efectuada entre octubre y noviembre de 2011. Asimismo, disfrutó de una estancia de investigación de dos semanas en el IISH de Ámsterdam, en marzo de 2011, tras una inicial toma de contacto un año antes. En el caso del CeDeMA, el autor ejerce como coordinador de este archivo, lo que le permite un conocimiento de primera mano sobre las características y estado de sus fondos. Para los otros dos archivos analizados –BDIC y FDCL-, ante la imposibilidad de visitar estos centros en forma presencial, se ha trabajado sobre la base de los catálogos digitales que ambas instituciones ponen a disposición de los investigadores. En el caso de la BDIC, se ha contado además con la colaboración de la responsable de español y portugués de esta institución, Carolina Torrejón, a la hora de profundizar en los fondos pertinentes para el estudio del conflicto salvadoreño.

2. Caracterización de los fondos y tipología de las fuentes

De los cuatro centros analizados, los fondos y colecciones del IISH, FDCL y BDIC son, salvo excepciones que no afectan a los documentos que abordamos en este trabajo, de libre acceso y de carácter gratuito, solicitándose sólo la inscripción como investigador aportando un documento identificativo. Es decir, ninguno de ellos aplica cobro o tasa alguna por la consulta de sus materiales. En el caso del CeDeMA, por sus características como centro de documentación digital –aspecto que abordamos más adelante-, la consulta de sus fondos físicos resulta más restringida, aunque ésta puede ser coordinada con antelación con sus responsables y, en cualquier caso, se facilita la posibilidad de la digitalización por encargo de los documentos que el investigador precise.

En cuanto a la copia de los fondos, todos ellos permiten la reproducción de los mismos mediante captación fotográfica, siendo más restrictivo el uso de fotocopias tanto en relación al volumen de lo reproducido como al estado de los fondos. Además del CeDeMA, el IISH⁶ y la BDIC⁷ ofrecen la posibilidad de digitalizar documentos previo encargo, aunque esta opción resulta ampliamente desaconsejable por su elevado coste. Respecto al uso posterior del material copiado, el usuario debe responsabilizarse de su correcta utilización y las instituciones se reservan el derecho de autorizar la reproducción para cualquier uso que no sea privado, tenga este tanto carácter académico como una vocación comercial.

Cabe señalar, por otro lado, que los cuatro archivos posibilitan la consulta de sus catálogos, bien a través de la solicitud del mismo por correo electrónico, caso del CeDeMA, bien realizando una búsqueda digital entre sus fondos. IISH y BDIC ofrecen esta posibilidad directamente desde sus propias páginas web, mientras que el FDCL utiliza para este cometido *Archiv*³, una base de datos que reúne, además del FDCL, recursos de otros diez organismos alemanes de solidaridad con el Tercer

⁶ Disponible en <<http://socialhistory.org/en/services/rates>> (Consultado el 5 de junio de 2012).

⁷ Disponible en <<http://www.bdic.fr/images/stories/BDIC/pdf/grille%20tarifaire%20reproduction%20bdic.pdf>>. (Consultado el 5 de junio de 2012).

Mundo⁸. También en el caso de la BDIC es posible utilizar *Calames*⁹, una herramienta de búsqueda que permite rastrear el catálogo en línea de los archivos propiedad de las universidades francesas.

Antes de profundizar en forma individualizada en los contenidos de cada archivo, quisiéramos describir brevemente y en forma genérica las características de los fondos y la tipología de fuentes que encontramos en los cuatro centros señalados. En cuanto a la forma en que estos fondos están organizados, cabe diferenciar dos grandes grupos: la documentación que forma parte de los fondos propios de los archivos y, por otro lado, un conjunto de fondos que, aunque están depositados en estos centros, reúnen colecciones personales, archivos de organizaciones y fondos documentales diversos. Entre estos últimos destacan los fondos del *Centre de documentation internationale pour le développement, les libertés et la paix*, alojados en la BDIC, y el fondo documental 'Radio Farabundo Martí – Centro de Documentación', de consulta en el IISH, y fruto del trabajo que desarrolló el grupo de apoyo holandés de RFM.

El IISH alberga también los archivos de diferentes organismos de solidaridad europeos con la lucha del pueblo salvadoreño –*Antiimperialistisches Solidaritätskomitee* (Frankfurt) o *El Salvador Komitee* (Amsterdam)–, archivos de organismos profesionales –Fundación Yamilet–, y colecciones particulares de profesionales que de algún modo u otro se vincularon con el proceso revolucionario salvadoreño o han estudiado el mismo. Es el caso de los archivos personales del periodista holandés Koos Koster, asesinado en El Salvador en 1982; la colección sobre derechos humanos en Centroamérica, de Ana Maria Rumayor, viuda de Koster; o la documentación personal del sociólogo y antropólogo Dirk Kruijt. Estas colecciones personales, fondos y archivos organizacionales conservan, pese al tratamiento archivístico al que han sido sometidos, la coherencia y el sentido con el que fueron creados. Un aspecto que consideramos acertado, pero que en algunos casos puede conllevar -especialmente en las colecciones personales-, una cierta desprolijidad por la presencia de contenidos de muy diversa índole.

En cuanto a la tipología de las fuentes, tanto si hablamos de fondos propios como de colecciones hallamos fundamentalmente soportes gráficos, resultando anecdótica la presencia de soportes sonoros y audiovisuales. En este sentido, es mayoritaria la presencia de publicaciones periódicas, documentos de carácter público, comunicaciones internas, propaganda gráfica como posters y volantes – particularmente en el caso del IISH-, y transcripciones radiofónicas.

Atendiendo a la autoría y procedencia de esta documentación, podemos señalar tres grandes grupos de fuentes. En primer lugar, los documentos de organismos de masas (sindicales, estudiantiles y organizaciones de mujeres, principalmente), de partidos o frentes políticos, en especial de las representaciones internacionales del Frente Democrático Revolucionario (FDR), y de las diferentes organizaciones político-militares que integraron el Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN). Dentro de este grupo es predominante la documentación de carácter público, editada tanto dentro como fuera de El Salvador. En este artículo

⁸ Disponible en <http://www.archiv3.org/sprache_spanisch.htm>. (Consultado el 5 de junio de 2012).

⁹ Disponible en <<http://www.calames.abes.fr>>. (Consultado el 2 de julio de 2012).

incidiremos en forma particular en este último conjunto de fuentes, haciendo especial hincapié en la producción periodística de las representaciones del FDR y del FMLN en los diferentes países de Europa. Sobre esta producción es necesario señalar la ausencia de colecciones completas en los archivos estudiados y la presencia, en muchos casos, de ejemplares únicos o con escasa continuidad. Este aspecto no resta valor a estos fondos, sino que evidencia, por el contrario, la singularidad de los mismos, poniendo al alcance de los investigadores documentación poco accesible.

Un segundo grupo de fuentes reúne publicaciones, informes y documentos elaborados por organismos de derechos humanos de ámbito salvadoreño, como la Comisión de Derechos Humanos de El Salvador; de carácter regional, como la Comisión para la Defensa de los Derechos Humanos en Centroamérica; o afincados en Europa, caso del *Central America Human Rights Committee* (Londres) y de *Mittelamerika Initiative* (Leipzig). Dentro de este segundo grupo, incluiremos también las fuentes documentales de entidades e instituciones vinculadas a la Iglesia. Este es el caso de organismos como Justicia y Paz o el Socorro Jurídico Cristiano “Arzobispo Oscar Romero”. Nos interesa, sin embargo, poner de relieve en este trabajo la existencia de un nutrido grupo de fuentes de organismos de solidaridad con El Salvador, generados por comunidades de base y grupos de cristianos comprometidos en Europa. Dentro de este ámbito ubicamos los informes y publicaciones del Comité de Solidaridad Cristiana con El Salvador “Monseñor Romero”, el *Comité Catholique contre la Faim et pour le Développement* (París) y *Christliche Initiative Romero* (Münster).

Finalmente, encontramos un abundante grupo de documentación, que sin duda hasta la fecha ha sido la menos trabajada por los investigadores, y que responde a la creación de redes de solidaridad, a través de asociaciones de apoyo a la lucha del pueblo salvadoreño a lo largo de toda Europa. A diferencia de los dos primeros grupos de fuentes, donde los documentos eran fundamentalmente de carácter público, en este tercer apartado encontramos frecuentemente documentación interna, así como la correspondencia entre los organismos oficiales y oficiosos de las representaciones internacionales del FDR-FMLN y estos grupos, fuentes que permiten profundizar en el trabajo desarrollado por estas redes de solidaridad en España, Francia, Alemania y Holanda.

Aunque no van a ser objeto de análisis en este artículo, cabría apuntar un cuarto grupo de fuentes, que serían aquellas procedentes de instituciones educativas o académicas. Entre estas, destacaríamos los documentos del Centro de Información, Documentación y Estudios Sociales (CIDES) y la colección de publicaciones vinculadas a la Universidad Centroamericana “José Simeón Cañas” (UCA) –Estudios Centroamericanos y Proceso-, en ambos casos pertenecientes a los fondos del FDCL. Por último, es necesario reseñar la ausencia prácticamente absoluta de documentación procedente de organismos institucionales y fuentes gubernamentales salvadoreñas en los cuatro archivos estudiados.

En cuanto al idioma en que esta documentación está elaborada, aunque es mayoritario el uso del castellano y del inglés –especialmente en las publicaciones periódicas de carácter oficial tanto de los organismos de masas como de las representaciones del FDR-FMLN–, encontramos tantas lenguas como países en los que estos boletines, revistas y panfletos fueron elaborados. Este hecho denota, con

independencia del papel que pudieran jugar estas publicaciones en mantener informados y organizados a los exiliados salvadoreños, el interés y el esfuerzo de sus impulsores en generar un estado de opinión favorable al FMLN y de sensibilización respecto al conflicto salvadoreño, en aquellos países en que se establecieron núcleos de exiliados, se crearon representaciones oficiales o se desarrollaron organismos de solidaridad locales.

Siguiendo esta tipología y clasificación de fuentes en relación al conflicto salvadoreño, en los siguientes párrafos trataremos de profundizar en los fondos de cada uno de los centros citados, poniendo de relieve aquellas fuentes que consideramos de interés para el estudio de la actividad del FDR-FMLN y de las redes de solidaridad con la lucha del pueblo salvadoreño en Europa.

3. International Institute of Social History (IISH)

El IISH es uno de los principales centros de documentación e investigación en el campo de historia social y económica. Creado en 1935 con un carácter independiente, este instituto tiene como objetivo reunir, preservar y poner a disposición de investigadores y académicos la producción cultural y la herencia de los movimientos sociales de todo el mundo. Sus colecciones comprenden más de 3.000 archivos, con cerca de un millón de volúmenes impresos y un número similar de documentos audiovisuales. De los cuatro centros estudiados en este trabajo, los fondos del IISH son los que presentan mayor variedad de fuentes –por procedencia y tipología–. Nos detendremos, en primer lugar, en una breve descripción del contenido de los archivos personales, organizacionales y fondos documentales que aloja el IISH en relación al proceso revolucionario en El Salvador, para profundizar posteriormente en sus fondos propios.

Las colecciones de Koos Koster¹⁰ y de su viuda, Ana María Rumayor, reúnen documentación sobre movimientos sociales y organismos de derechos humanos en América Latina¹¹. El primero, fruto de la actividad profesional y militante de Koster, abarca un amplio periodo cronológico -1966-1988- y está compuesto por recortes de prensa, informes, publicaciones periódicas, carteles y propaganda política sobre los movimientos de liberación en Chile, Colombia, Perú, Nicaragua y El Salvador. La colección de Rumayor está más centrada en la actividad de las organizaciones de derechos humanos en Centroamérica, en especial de Guatemala y El Salvador, durante la década de 1980.

Para el caso salvadoreño, el principal interés de ambas colecciones recae en la documentación en el ámbito de DDHH, siendo especialmente relevantes los fondos vinculados a la actividad del Comité de Madres y Familiares de presos, desaparecidos y asesinados políticos de El Salvador (COMADRES), de la Comisión de Derechos Humanos de El Salvador (CDHES), así como una amplia documentación elaborada por el Socorro Jurídico del Arzobispado de San Salvador, que incluye informes, comunicados, denuncias y boletines informativos.

¹⁰ Koos Koster fue uno de los cuatro periodistas holandeses de IKON asesinados por el ejército salvadoreño en 1982.

¹¹ El archivo de Koos Koster ocupa un volumen de 4,12 metros lineales – en adelante abreviados como m. –, y el de Rumayor, 0,4 m.

El tercer archivo personal que estimamos de relevancia para el caso salvadoreño es fruto de la actividad académica de Dirk Kruijt¹², y se nutre de correspondencia, entrevistas y documentos relacionados con el trabajo de campo realizado por Kruijt en relación a América y de su desempeño como docente especializado en este ámbito.

Entre las colecciones vinculadas a organizaciones destacaremos, en primer lugar, el archivo de *El Salvador Komitee* de Ámsterdam (ESKA), que reúne documentación sobre las campañas y acciones de solidaridad realizadas por este organismo en la década de los ochenta (1981-1990) incluidas actas de reunión y documentos internos, materiales elaborados por el FMLN, la Federación Nacional Sindical de Trabajadores Salvadoreños y documentación sobre derechos humanos en El Salvador. Más completo que el anterior resulta el archivo de la Fundación Yamilet, organismo surgido en 1992 como continuidad del *Medisch Komitee El Salvador* (MKES), para prestar asistencia y formación en el campo de la medicina y la salud en Centroamérica. El Archivo Yamilet está compuesto, en realidad, por documentación de tres organismos: *El Salvador Komitee Nederland* (ESKN), que abarca el periodo ente 1981 y 1986; el archivo del MKES, con documentación sobre el desempeño de esta organización entre 1984 y 1992; y el de la misma Fundación Yamilet, desde 1992 hasta 1996. La documentación que encontramos en esta colección es amplia y abarca desde campañas de recaudación de fondos, solicitudes de subvención y documentos sobre el envío de medicamentos y el establecimiento de proyectos médicos, tanto durante el conflicto como después de los acuerdos de paz¹³.

Un fondo particularmente atractivo es, con un volumen de 0,5 m., la Colección Radio Farabundo Martí–Centro de Documentación, surgida del trabajo desarrollado en Holanda por *Steungroep Radio Farabundo Martí*, organización de apoyo a la emisora de las FPL. Este grupo, que tuvo su asiento en Den Bosch, tenía como objetivo recopilar, traducir y difundir información sobre la situación en El Salvador. En este sentido, la colección incluye boletines de noticias, reportes de prensa e informes elaborados por RFM, traducidos al holandés, fechados entre 1984 y 1988¹⁴; informes del FDR-FMLN y organizaciones de solidaridad en el exterior –el grueso de ellos en español– ; e informaciones transmitidas por GeoNet¹⁵ sobre la situación política salvadoreña.

Fuera del ámbito de los Países Bajos, el IISH acoge la colección del *Antiimperialistisches Solidaritätskomitee* (ASK)¹⁶, una plataforma contra el neocolonialismo fundada en 1973 con sede en Frankfurt y Main (Alemania). Si bien se trata de un archivo amplio con documentación que abarca África, Medio Oriente y América Latina, sus fondos sobre El Salvador no son despreciables, incluyendo documentación de organismos de derechos humanos como el Comité de familiares

¹² Dirk Kruijt es autor, entre otros trabajos, de *Guerrilla: guerra y paz en Centroamérica* (Guatemala: F&G Editores, 2009). Su archivo personal contiene 4 m. de documentación.

¹³ Los fondos de ESKA representan 0,6 m. de documentos; el Archivo Yamilet cuenta con 7,5 m.

¹⁴ El IISH dispone, con independencia de estas traducciones pertenecientes a la Colección Radio Farabundo Martí – Centro de Documentación, varios boletines impresos de RFM (1982-1984), correspondiente a sus fondos propios.

¹⁵ GeoNet fue uno de las primeras redes ‘on-line’ de intercambio de noticias.

¹⁶ Los fondos del *Antiimperialistisches Solidaritätskomitee* son los más numerosos, con 14,95 m., por lo heterogéneo de su contenido.

pro-libertad de presos y desaparecidos políticos de El Salvador "Marianella Garcavillas" (CODEFAM), el Socorro Jurídico Cristiano o el CDHES; documentación del FDR, FMLN y organismos de masas, editada en el exterior; y, finalmente, un nutrido grupo de documentos de organizaciones de solidaridad con El Salvador, que incluye una colección de la *Christliche Initiative Romero*.

En cuanto a los fondos propios del IISH, este archivo cuenta con una amplia colección de fuentes documentales en relación al FDR y FMLN, a las organizaciones que integraron ambos frentes, y a las organizaciones de masas surgidas desde mediados de la década de los 70. Nos es imposible reseñar, por la dimensión y objetivos de este artículo, toda esta producción, por lo que nos centraremos particularmente en aquella documentación que consideramos oportuna para profundizar el estudio sobre la inserción del FMLN en Europa. Bajo esta premisa, encontramos dos grandes grupos de fuentes: la vinculada a las representaciones oficiales en Europa del FDR-FMLN y las publicaciones para el exterior editadas por las organizaciones masas. Entre estas últimas, ubicamos *Nouvelles d'Amérique Centrale*, publicación periódica del Bloque Popular Revolucionario (BPR) editada en París desde 1977, una muestra de la temprana actividad internacional desarrollada por los movimientos sociales salvadoreños; *El Salvador*, revista internacional de las LP-28, editada en Alemania por *El Salvador-Komitee* de Berlín; o el periódico de la representación en España del Movimiento Nacional Revolucionario (MNR).

Las publicaciones de las representaciones del FDR-FMLN son, sin embargo, las más numerosas. Atendiendo a su orden de aparición, encontramos en el IISH ejemplares de la edición alemana del boletín informativo del FDR *El Salvador Libre* (1981-1989), del órgano de la representación del FMLN en la República Federal Alemana, *Venceremos* (1986-1989) y del *Nachrichtenbulletin: Radio Venceremos*, editado en Alemania entre 1985 y 1992. La representación en España del FDR-FMLN comenzaría a editar desde 1982 su propia edición del *Venceremos* y la delegación en Holanda el boletín *El Salvador Vencerá* (1984-1986). Lo propio harían las delegaciones del FDR-FMLN en el Reino Unido, *Venceremos!*, en Suecia, con la publicación *FMLN/FDR informationsbulletin*, y en Francia, donde la representación del FDR editaría *El Salvador libre international*¹⁷.

4. BDIC

Para conocer mejor el trabajo que la representación del FDR-FMLN desarrolló en este último país es aconsejable aprovechar los fondos de la *Bibliothèque de Documentation Internationale Contemporaine* (BDIC). Creada en 1918 y ubicada en la Université de Paris-Ouest Nanterre-La Défense, la BDIC se ha consolidado como un centro de referencia para el estudio de la historia contemporánea y las relaciones internacionales de los siglos XX y XXI. Bajo la tutela del Ministerio de Educación Superior y de Investigación, y conformada en base a la donación de archivos particulares, la BDIC se proyecta en la actualidad como un museo, biblioteca y archivo interuniversitario. Desde su surgimiento, al término de la Primera Guerra Mundial, su política documental se ha centrado en dar cuenta de los fenómenos de

¹⁷ La Fondazione Luigi Micheletti (Brescia) dispone del único ejemplar ubicado de la publicación que con esta cabecera editó en Italia la delegación del FDR-FMLN.

conflicto, motivo por el que buena parte de sus colecciones documentan guerras y conflictos sociales.

Desde esta perspectiva de trabajo archivístico, la BDIC posee con certeza una de las colecciones más completas para rastrear la actividad que los representantes y simpatizantes del FMLN desarrollaron en Francia. Dentro de este grupo de fuentes, se destaca una potente producción editorial, entre la que se incluye el *Bulletin de presse* publicado entre 1981 y 1983 por la delegación del FMLN en este país, publicaciones de periodicidad irregular como *FDR-FMLN-info-flash-Salvador*, la edición francesa del órgano internacional del FDR, *El Salvador libre internacional*, o el *Bulletin mensuel d'informations de la représentation du FDR-FMLN*, que sustituiría a las publicaciones anteriores desde abril de 1988 hasta la finalización del conflicto. A esta documentación producida por las propias representaciones oficiales se suman otras de carácter oficioso, como la publicación internacional de Radio Venceremos, *Señal de Libertad*, de la que se llegó a publicar una edición propia para Francia.

Es interesante apuntar que toda esta producción aparece exclusivamente redactada en lengua francesa, algo que permite deducir que el público objetivo de la misma era precisamente la sociedad francesa en su conjunto y, en forma particular, sus élites políticas y los grupos y redes de solidaridad que se habían generado o se pretendían conformar.

Sobre este último colectivo, es reseñable la colección de publicaciones periódicas elaboradas por organizaciones como el *Comité de solidarité avec le peuple d'El Salvador – Amérique centrale en lutte* (1981-1985), *Farabundo* (1981-1983) y *El Salvador* (1980-1991) – o la organización de mujeres *Solidarité Femmes El Salvador*, que editaría el boletín *El Salvador compañera*. Para profundizar en el ámbito de la solidaridad con El Salvador, resulta de interés consultar el fondo documental que sobre este país dispone el *Centre de Documentation Internationale pour le Développement, les Libertés et la Paix*. Las fuentes en este ámbito exceden las fronteras francesas, de modo que junto a documentación del citado *Comité de solidarité avec le peuple d'El Salvador*, *Espoir Salvador*, *Appel pour le Salvador* o el *Comité catholique contre la faim et pour le développement*, encontramos archivos del mexicano Comité de Solidaridad Cristiana con El Salvador Monseñor Romero y del *Committee in Solidarity with the People of Salvador* asentado en Washington.

Un último grupo de fuentes, en relación a la BDIC, son aquellas editadas en El Salvador, entre las que encontramos cabeceras del PCS como *La Verdad*, *Voz Popular* y el *Boletín Informativo del Exterior*; una de las primeras publicaciones editadas por el FMLN: *Avance* (1980); y revistas de ámbito religioso como el *Boletín Informativo Internacional* (1979), de la Secretaría de Comunicación Social del Arzobispado, y una colección de *Orientación* (1961-1979), semanario de la Arquidiócesis de San Salvador. Al margen de estas publicaciones, consideramos necesario apuntar la existencia, aunque en forma residual, de fuentes gubernamentales, que se componen de varias publicaciones del Departamento de Relaciones Públicas de la Casa Presidencial, y la presencia de una decena de monografías con análisis soviéticos sobre la situación en El Salvador durante el conflicto.

5. FDCL

El Centro de Investigación y Documentación Chile-América Latina (FDCL), con sede en Berlín, surge en 1974 como una iniciativa del Movimiento de Solidaridad con el Tercer Mundo, con la vocación de convertirse en centro de información y lugar de encuentro para investigadores y grupos políticos interesados en la realidad latinoamericana y su pasado reciente. En la actualidad, FDCL es el principal archivo independiente y no-estatal sobre América Latina en el área germanófono. Su doble finalidad, como centro de documentación y espacio que nuclea diferentes proyectos solidarios y militantes, convierte al FDCL en un centro especialmente atractivo para el estudio de las redes de solidaridad que se generaron en Europa no sólo hacia El Salvador, sino hacia otras experiencias en el continente, partiendo de la resistencia a las dictaduras en el Cono Sur, los procesos revolucionarios en Centroamérica y, en forma más reciente, las redes de solidaridad con la lucha zapatista.

Dentro de este ámbito, aunque no en forma muy numerosa, encontramos documentación elaborada por diferentes organismos de solidaridad con El Salvador en Alemania, como *El Salvador-Ko-Gruppe*, con sede en Waiblingen, o *Solidaritätskomitee für El Salvador*. Más numerosa es, en cambio, la documentación sobre organismos de derechos humanos en relación al conflicto salvadoreño. Entre estas, destacaremos el *Boletín Informativo Internacional* elaborado por el CDHES en España; documentos de la *Christliche Initiative Romero* (CIR), afincada en Münster; y una colección de informes y publicaciones periódicas del *Central America Human Rights Committee* de Londres y del *Latin American Working Group - Jesuit Center for Social Faith and Justice*, en Canadá. Siguiendo con fuentes elaboradas por organizaciones de carácter religioso, pero elaboradas en El Salvador, cabe mencionar la presencia de dos publicaciones: *Orientación*, reseñada con anterioridad, y *Solidaridad*, boletín del Socorro Jurídico Cristiano Arzobispo Oscar Romero.

Aunque el FDCL no cuenta con publicaciones periódicas de las representaciones oficiales del FDR-FMLN en Europa, sí dispone en cambio de un archivo específico con documentación de ambos frentes que abarca el periodo entre 1980 y 1990. Destacable es también la presencia de medios de carácter oficioso. Especialmente interesante es el archivo relativo a Salpress, agencia de noticias impulsada por las FPL, y de la que el FDCL cuenta con documentación elaborada en España y Suecia, entre 1981 y 1988; los primeros ejemplares de *El Salvador*, editados en alemán por las LP-28 en 1980; y una colección de documentos y publicaciones de ámbito internacional vinculadas a la actividad de Radio Venceremos.

Por último, el FDCL cuenta con un importante archivo documental relacionado con grupos de estudio e instituciones de carácter académico. En este sentido, ubicamos la colección de publicaciones del Centro de Información, Documentación y Estudios Sociales (CIDES) – *El Salvador Resumen*, *Informe El Salvador*, *Notas de El Salvador* y *Balance El Salvador* – ; series completas de *ECA-Estudios Centroamericanos* (1979-1991), *Proceso* (1981-2008) o *Ides-Informationsdienst El Salvador* (1980-1993); e informes elaborados por *El Salvador and Guatemala Team Report* (Londres) y *Mittelamerika Initiative Leipzig*.

6. Centro de Documentación de los Movimientos Armados

A diferencia de los anteriores centros, el CeDeMA surge en 2005 como un archivo digital que pretende documentar las diferentes experiencias de lucha armada en América Latina, agrupando por países y organizaciones los documentos y publicaciones elaborados por estos movimientos desde mediados de la década de 1950 hasta la actualidad. Su carácter digital y el objeto de estudio específico que sustenta su existencia marcan una serie de singularidades respecto a un archivo tradicional.

En primer lugar, debemos hablar de dos tipos de fondos: digitalizados y físicos. Los primeros pueden consultarse en forma abierta accediendo a la página del centro, que organiza la documentación en bloques por países y en subgrupos atendiendo a cada organización. Respecto al caso salvadoreño, el CeDeMA ofrece un volumen de documentos fundamentales de las principales organizaciones político-militares que integraron el FMLN, así como del FDR y de organismos de masas, que resulta especialmente de utilidad para el ámbito de la docencia y como base de trabajos e investigaciones de carácter inicial. También en soporte digital, el archivo dispone de un apartado bibliográfico desde el que se pueden consultar y descargar libros testimoniales, de carácter teórico o ideológico y obras de corte académico, que desde distintas perspectivas sociales hayan abordado la problemática de la lucha armada en América Latina. En este sentido, otro de los objetivos del centro es reunir la producción académica –artículos, monográficos y tesis- que vaya apareciendo en este campo y que se incorpora al archivo digital en forma periódica. Finalmente, otra de las singularidades del CeDeMA es que se plantea precisamente como un centro documental y no un archivo histórico, de modo que la documentación que agrupa alcanza hasta la actualidad.

Junto a este archivo de consulta directa a través de Internet, el CeDeMA desarrolla una tarea de búsqueda y recuperación de fuentes y documentos en relación a la lucha armada en América Latina, con el objetivo de visibilizar y poner al alcance de académicos e investigadores sociales todo un acervo documental cuyo localización y acceso, de otra manera, se mantendría particularmente restringido. En este sentido, el CEDEMA dispone de unos fondos físicos centrados en la izquierda revolucionaria latinoamericana –en forma especial en aquellas organizaciones que desarrollaron algún tipo de actividad armada– y que abarca prácticamente todos los países del continente.

Dentro de este grupo de fondos encontramos, para el caso que nos ocupa, una interesante colección de fuentes sobre la representación oficial del FDR-FMLN en España y sobre los organismos de solidaridad con la lucha del pueblo salvadoreño en este país, que incluyen denuncias, publicaciones seriadas y correspondencia.

Respecto al primer conjunto de fuentes, se destaca la colección de la primera y segunda época de *El Salvador Libre Hoja Informativa Internacional* que la delegación del Frente Democrático Revolucionario publicó durante los primeros años de la década de 1980 en España. También de 1981 es una publicación seriada menos conocida que editó en Madrid el mismo FDR bajo el título de *Las Fuerzas Populares en El Salvador*. En cuanto a la coalición FMLN-FDR, el CeDeMA dispone de colecciones parciales de las dos ediciones que del *Venceremos* se publicaron en

España. La primera apareció como órgano de la representación oficial del FDR-FMLN en este país y corresponde a los primeros años de la década de 1980. Una segunda versión de esta publicación, identificada como órgano oficial del FMLN en su edición para el Estado Español, se publicaría entre finales de esta década hasta la firma los acuerdos de paz.

El segundo grupo de fuentes está compuesto por documentación relativa a la conformación y desarrollo de diferentes organismos y redes de solidaridad con la lucha del pueblo salvadoreño en España. En este ámbito encontramos documentos que rastrean sus orígenes a comienzos de la década, caso del primer boletín del Comité de Solidaridad con el Pueblo de El Salvador de Madrid, *El Salvador Vencerá*, o correspondencia de la representación del FDR al Comité de Solidaridad de Moratalaz, así como de la proliferación de estas organizaciones en el conjunto de España con documentos de diversos colectivos, como el Comité de Solidaridad con el Pueblo de El Salvador de Alicante o la Asociación Amistad Hispano-Salvadoreña.

7. Perspectivas de investigación

Como ya hemos señalado inicialmente, existe una vasta producción que aborda la conformación y el desarrollo de las organizaciones revolucionarias salvadoreñas y, en forma especial, el conflicto armado interno desde 1980. Poco se ha profundizado, por el contrario, en el desarrollo que estos grupos adquirieron en el ámbito internacional, asentando grupos de activistas en el exterior, generando redes de solidaridad con la lucha del pueblo salvadoreño e impulsando un trabajo diplomático sobre los grupos de presión y las élites políticas de diversos países, especialmente en Estados Unidos y Europa.

Los esfuerzos académicos más importantes en este campo los han aportado investigadores estadounidenses como Susan Bibler Coutin¹⁸ y Sharon Erickson Nepstad¹⁹, que han centrado sus trabajos en el rol desarrollado por las congregaciones religiosas en Estados Unidos tanto en el apoyo a los refugiados centroamericanos, como en la construcción de un movimiento de oposición a la política exterior estadounidense en la década de 1980, de cara a la región centroamericana. Una aproximación más reciente a esta línea de investigación es la realizada por Héctor Perla Jr.²⁰, quien destaca el papel central que los inmigrantes salvadoreños en Estados Unidos jugaron en la conformación y desarrollo del movimiento de solidaridad y por la paz en Centroamérica. Para Perla, pese a la falta de derechos de ciudadanía, que limitaron una influencia directa en la política estadounidense, los inmigrantes salvadoreños pusieron en práctica lo que él

¹⁸ COUTIN, Susan Bibler. *The Culture of Protest: Religious Activism and the U.S. Sanctuary Movement*. Boulder: Westview Press, 1993.

¹⁹ NEPSTAD, Sharon Erickson. *Convictions of the Soul. Religion, Culture, and Agency in the Central America Solidarity Movement*. New York: Oxford University Press, 2004; y NEPSTAD, Sharon Erickson y SMITH, Christian. The Social Structure of Moral Outrage in Recruitment to the US Central America Peace Movement. En: GOODWIN, Jeff; JASPER, James y POLLETTA, Francesca (ed.). *Passionate Politics: Emotions and Social Movements*. Chicago: University of Chicago Press, 2001, pp. 158-174.

²⁰ PERLA Jr., Hector. Grassroots Mobilization against US Military Intervention in El Salvador. *Socialism and Democracy*. 2008, n. 3, pp. 143-159; y PERLA Jr., Hector. Si Nicaragua venció, El Salvador vencerá. Central American Agency in the Creation of the U.S.–Central American Peace and Solidarity Movement. *Latin American Research Review*. 2008, n. 2, pp. 136-158.

denomina una estrategia de alerta de resistencia transnacional (*Signal Flare Strategy*), en la que los salvadoreños trabajaron tanto en El Salvador como en la diáspora para estimular, desde las bases, la oposición de la ciudadanía norteamericana a la política exterior de su Gobierno.

Desde una perspectiva conservadora y alineada a las posiciones del Gobierno estadounidense, encontramos el trabajo de J. Michael Waller²¹, que examina la actividad política y de apoyo económico de las organizaciones simpatizantes del FMLN y los movimientos de solidaridad en los Estados Unidos. En una dimensión opuesta a este trabajo, podemos señalar los artículos realizados por militantes de este movimiento solidario, entre los que cabe destacar los aportes del historiador y dirigente del *Committee in Solidarity with the People of El Salvador* (CISPES), Van Gosse²². Finalmente, el estudio de Ralph Sprenkels²³ nos ofrece otra visión sobre las redes de solidaridad internacional con la lucha del pueblo salvadoreño, enfocándose en la contribución de estas redes en la defensa de los derechos humanos de la región y en la reconfiguración del movimiento social salvadoreño tras los acuerdos de paz.

Esta línea de investigación en la producción historiográfica sobre el conflicto armado salvadoreño parece adquirir cierta relevancia con la reciente aparición de trabajos, que abordan algunos aspectos de los citados anteriormente y que recurren a fuentes que, hasta el momento, o han tenido un carácter secundario o no han sido utilizadas. Algunos ejemplos de estos avances son los trabajos de Carlos Federico Domínguez Avila²⁴, que analiza el conflicto armado en El Salvador desde una dimensión internacional, retomando para ello fuentes primarias procedentes del Archivo Histórico del Ministerio de Relaciones Exteriores de Brasil, que incluyen informes enviados por la embajada brasileña en San Salvador, memorandos internos y despachos del Gobierno brasileño para el exterior.

Desde una perspectiva diferente, Oscar Martínez Peñate²⁵ ha profundizado en las tareas diplomáticas –*diplomacia paralela*– que el FMLN desarrolló desde finales de 1980 en su proyección hacia el exterior, buscando el apoyo de gobiernos y organismos internacionales, y estableciendo relaciones internacionales en pos de solidaridad, fondos económicos y apoyo diplomático. Una propuesta innovadora y que enlaza con la perspectiva de investigación que venimos defendiendo en este

²¹ WALLER, J. Michael. *The Third Current of Revolution: Inside the 'North American Front' of El Salvador's Guerrilla War*. Lanham: University Press of America, 1991.

²² GOSSE, Van. 'The North American Front': Central American Solidarity in the Reagan Era. En: DAVIS, Mike y SPRINKER, Michael (ed.). *Reshaping the US Left*. New York: Verso, 1988, pp. 11-50; GOSSE, Van. Active Engagement: The Legacy of Central America Solidarity. *NACLA Report*. March/April 1995, pp. 22-29; GOSSE, Van. "El Salvador Is Spanish For Vietnam": The Politics of Solidarity and the New Immigrant Left, 1955-1993. En: BUHLE, Paul y GEORGAKAS, Dan (ed.). *The Immigrant Left*. New York: State University of New York Press, 1996, pp. 302-329.

²³ SPRENKELS, Ralph. *The price of peace. The human rights movement in postwar El Salvador*. Amsterdam: Cuadernos del CEDLA, n. 19, 2005.

²⁴ DOMÍNGUEZ ÁVILA, Carlos Federico. Guerra e paz em El Salvador (1979-1992): um estudo com fontes brasileiras. En: *9º Encontro Internacional da ANPHLAC*. Brasil: Universidade Federal de Goiás, del 26 al 29 de julio de 2010.

²⁵ MARTÍNEZ PEÑATE, Oscar. La diplomacia paralela en el conflicto armado salvadoreño" En: *Seminario Internacional "Historia, Sociedad y Memoria: El conflicto armado en el 20 aniversario de los Acuerdos de Paz"*. San Salvador: Universidad de El Salvador, del 15 al 17 de febrero de 2012.

artículo es la que presentan Kristina Pirker y Omar Núñez²⁶. Los autores abordan el rol que jugó la Ciudad de México en el accionar político externo del FMLN, partiendo de la constatación de que México constituyó no sólo un espacio de refugio para militantes y víctimas de las dictaduras y guerras civiles centroamericanas, sino que fue también teatro de operaciones políticas y logísticas de diversos grupos insurgentes en el periodo.

Siguiendo esta línea de trabajos sobre la dimensión internacional del conflicto salvadoreño, queremos plantear la necesidad de profundizar en estas propuestas de investigación, partiendo de la evidencia del amplio desarrollo que el FMLN adquirió fuera de las fronteras salvadoreñas, de la creación de un activo movimiento de solidaridad mundial, y de la participación de varios gobiernos en el desarrollo del conflicto, brindando primero un ‘paraguas legal’ a la insurgencia y presionando después en el camino de una solución política negociada.

En este sentido, consideramos que sería oportuno abordar el trabajo desarrollado por las representaciones internacionales del FDR y el FMLN en el exterior sin estancarse exclusivamente en su actividad diplomática y en su relación con las élites políticas de cada país. Por el contrario, sería interesante profundizar en el papel que jugaron estas delegaciones, tuvieran carácter oficial o discurrieran en un ámbito de mayor informalidad, en la búsqueda de recursos financieros, logísticos y humanos, y de cara a la opinión pública internacional, desarrollando un trabajo de sensibilización de las sociedades en las que se asentaron sobre el conflicto armado salvadoreño.

En relación con este último punto, cabría avanzar líneas de investigación que aborden la creación de redes de solidaridad con el movimiento revolucionario de El Salvador, su conexión o confluencia con organismos de solidaridad previamente constituidos –en especial en el ámbito europeo, en relación a los movimientos de oposición a las dictaduras militares del Cono Sur y la revolución nicaragüense–, el papel que los emigrantes y expatriados latinoamericanos desarrollaron en la creación de estos ámbitos solidarios, y su propio desarrollo como grupo de presión en las sociedades en las que se desarrollaron. Por otro lado, sería igualmente idóneo evaluar la incidencia que tuvieron estos organismos de solidaridad en la evolución ideológica y en la práctica política de la insurgencia, el papel que jugaron en el desarrollo del conflicto mismo y su adaptación y participación, una vez alcanzados los acuerdos de paz, en el periodo transicional.

Consideramos que en esta tarea es necesaria la implicación de historiadores locales, no sólo por la existencia de una amplia documentación elaborada en lenguas no mayoritarias, sino fundamentalmente por la necesidad de recopilar fuentes orales que puedan ofrecer algo de luz sobre la conformación y la actividad desarrollada por estas redes de solidaridad fuera del ámbito de los Estados Unidos, país en el que se han centrado hasta la fecha los estudios en este campo. En este sentido, estimamos que la profundización de estudios sobre las redes solidarias en diferentes ámbitos geográficos conllevará la necesidad de conformar grupos de trabajo que reúnan a investigadores sociales de múltiples nacionalidades. Grupos encaminados no sólo a compartir información, sino a una elaboración colectiva que

²⁶ PIRKER, Kristina y NÚÑEZ, Omar. Puente, retaguardia y voz: la Ciudad de México en la estrategia internacional del FMLN. *Revista Izquierdas*. Agosto 2011, n. 10, pp. 85-96.

permita abordar el trabajo internacional del FMLN y la actividad de las redes de solidaridad desde una perspectiva de conjunto, inclusiva y no circunscrita a un determinado país.

8. Bibliografía

BIBLER COUTIN, Susan. *The Culture of Protest: Religious Activism and the U.S. Sanctuary Movement*. Boulder: Westview Press, 1993.

DOMINGUEZ ÁVILA, Carlos Federico. Guerra e paz em El Salvador (1979-1992): um estudo com fontes brasileiras. En: *9º Encontro Internacional da ANPHLAC*. Brasil: Universidade Federal de Goiás, de 26 a 29 de julio de 2010.

ERICKSON NEPSTAD, Sharon. *Convictions of the Soul. Religion, Culture, and Agency in the Central America Solidarity Movement*. New York: Oxford University Press, 2004.

ERICKSON NEPSTAD, Sharon, y SMITH, Christian. The Social Structure of Moral Outrage in Recruitment to the US Central America Peace Movement. En: GOODWIN, Jeff; JASPER, James y Francesca POLLETTA (ed.). *Passionate Politics: Emotions and Social Movements*. Chicago: University of Chicago Press, 2001, pp. 158-174.

GOSSE, Van. "The North American Front": Central American Solidarity in the Reagan Era. En: DAVIS, Mike y SPRINKER, Michael (ed.). *Reshaping the US Left*. New York: Verso, 1988, pp. 11-50.

GOSSE, Van. Active Engagement: The Legacy of Central America Solidarity. *NACLA Report*. March/April 1995, pp. 22-29.

GOSSE, Van. "El Salvador Is Spanish For Vietnam": The Politics of Solidarity and the New Immigrant Left, 1955-1993. *The Immigrant Left*. BUHLE, Paul y GEORGAKAS, Dan (ed.). New York: State University of New York Press, 1996, pp. 302-329.

KRUIJT, Dirk. *Guerrilla: guerra y paz en Centroamérica*. Guatemala: F&G Editores, 2009.

MARTÍNEZ PEÑATE, Óscar. La diplomacia paralela en el conflicto armado salvadoreño. *Seminario Internacional "Historia, Sociedad y Memoria: El conflicto armado en el 20 aniversario de los Acuerdos de Paz"*. San Salvador: Universidad de El Salvador, 15 al 17 de febrero de 2012.

PERLA Jr., Héctor. Si Nicaragua venció, El Salvador vencerá. Central American Agency in the Creation of the U.S.–Central American Peace and Solidarity Movement. *Latin American Research Review*. 2008, vol. 43, n. 2, pp. 136-158.

GOSSE, Van. Grassroots Mobilization against US Military Intervention in El Salvador. *Socialism and Democracy*. 2008, vol. 22, n. 3, pp. 143-159.

PIRKER, Kristina y NÚÑEZ, Omar. Puente, retaguardia y voz: la Ciudad de México en la estrategia internacional del FMLN. *Revista Izquierdas*. 2011, n. 10, pp. 85-96.

SPRENKELS, Ralph. *The price of peace. The human rights movement in postwar El Salvador*. Holanda: Cuadernos del CEDLA (19), 2005.

WALLER, J. Michael. *The Third Current of Revolution: Inside the 'North American Front' of El Salvador's Guerrilla War*. Lanham: University Press of America, 1991.